

Rom

Chapter 15

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Ὄφειλομεν δὲ, ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων
devoir mais- nous les- puissant les- faiblesse des- impossible
[G3784](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1415](#) [G3588](#) [G0771](#) [G3588](#) [G0102](#)
- βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
porter et- ne-pas- soi-même plaire
[G0941](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1438](#) [G0700](#)

Or nous devons, nous les forts, porter les infirmités des faibles, et non pas nous plaire à nous-mêmes.

- 2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω, εἰς τὸ ἀγαθόν, πρὸς οἰκοδομήν.
chacun de-nous au- prochain plaire en- le- bon vers- édification
[G1538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0700](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3619](#)

Que chacun de nous cherche à plaire à son prochain, en vue du bien, pour l'édification.

- 3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν; ἀλλὰ, καθὼς γέγραπται,
et- car- le- Christ ne-pas- soi-même plaire mais- comme écrire
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1438](#) [G0700](#) [G0235](#) [G2531](#) [G1125](#)
- Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδίζοντων σε, ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.
les- insulte des- insulter toi tomber-sur sur- moi
[G3588](#) [G3680](#) [G3588](#) [G3679](#) [G4771](#) [G1968](#) [G1909](#) [G1473](#)

Car aussi le Christ n'a point cherché à plaire à lui-même, mais selon qu'il est écrit : « Les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi ».

- 4 ὅσα γὰρ προεγράφη, (πάντα) εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη,
qui car- écrire-d'avance tout en- la- nous enseignement écrire
[G3745](#) [G1063](#) [G4270](#) [G3956](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1319](#) [G1125](#)
- ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν,
afin-que- par- de-la- endurance et- par- de-la- consolation des- Écriture
[G2443](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G1124](#)
- τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
la- espérance avoir
[G3588](#) [G1680](#) [G2192](#)

Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation des écritures, nous ayons espérance.

- 5 ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως, δώη ὑμῖν
le- mais- Dieu de-la- endurance et- de-la- consolation donner à-vous
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G1325](#) [G4771](#)
- τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις, κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
le- lui penser dans- l'un-l'autre selon- Christ Jésus
[G3588](#) [G0846](#) [G5426](#) [G1722](#) [G0240](#) [G2596](#) [G5547](#) [G2424](#)

Or le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir entre vous un même sentiment selon le christ Jésus,

6 ἵνα ὁμοθυμαδόν, ἐν ἐνὶ στόματι, δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ
 afin-que- d'un-commun-accord dans- un bouche glorifier le- Dieu et-
[G2443](#) [G3661](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4750](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
 Πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 père du- Seigneur de-nous Jésus Christ
[G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

| afin que, d'un commun accord, d'une même bouche, vous glorifiiez le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ.

7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο
 c'est-pourquoi accueillir l'un-l'autre comme et- le- Christ accueillir
[G1352](#) [G4355](#) [G0240](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4355](#)
 ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ.
 vous en- gloire du- Dieu
[G4771](#) [G1519](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

| C'est pourquoi recevez-vous les uns les autres, comme aussi le Christ vous a reçus, à la gloire de Dieu.

8 λέγω γὰρ, Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας Θεοῦ, εἰς
 dire car- Christ serviteur devenir circoncision pour- vérité Dieu en-
[G3004](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1249](#) [G1096](#) [G4061](#) [G5228](#) [G0225](#) [G2316](#) [G1519](#)
 τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
 le- affermir les- promesse des- père
[G3588](#) [G0950](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Car je dis que Jésus Christ a été serviteur de [la] circoncision, pour la vérité de Dieu, pour la confirmation des promesses [faites] aux pères,

9 τὰ δὲ ἔθνη, ὑπὲρ ἐλέους, δοξάσαι τὸν Θεόν; καθὼς γέγραπται, Διὰ
 les- mais- nation pour- miséricorde glorifier le- Dieu comme écrire par-
[G3588](#) [G1161](#) [G1484](#) [G5228](#) [G1656](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1223](#)
 τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.
 ceci confesser à-toi dans- nation et- au- nom de-toi chanter
[G3778](#) [G1843](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G5567](#)

| et pour que les nations glorifient Dieu pour [la] miséricorde, selon qu'il est écrit : « C'est pourquoi je te célébrerai parmi les nations, et je psalmodierai à ton nom ».

10 καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
 et- encore dire réjouir nation avec- du- peuple de-lui
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2165](#) [G1484](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| Et encore, il dit : « Nations, réjouissez-vous avec son peuple ».

11 καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε πάντα τὰ ἔθνη, τὸν Κύριον; καὶ ἐπαινεσάτωσαν
 et- encore louer tout les- nation le- Seigneur et- louer
[G2532](#) [G3825](#) [G0134](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1867](#)
 αὐτὸν, πάντες οἱ λαοί.
 lui tout les- peuple
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Et encore : « Louez le Seigneur, vous toutes les nations, et que tous les peuples le célèbrent ».

12 καὶ πάλιν, Ἡσαΐας λέγει, Ὡς εἶ ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαΐ, καὶ ὁ
 et- encore Ésaï dire être la- racine du- Jessé et- le-
[G2532](#) [G3825](#) [G2268](#) [G3004](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G2421](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν; ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
 se-lever gouverner nation sur- à-lui nation espérer
[G0450](#) [G0757](#) [G1484](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1484](#) [G1679](#)

Et encore Ésaïe dit : « Il y aura la racine de Jessé, et il y en aura un qui s'élèvera pour gouverner les nations ; c'est en lui que les nations espéreront ».

13 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης,
 le- mais- Dieu de-la- espérance accomplir vous tout joie et- paix
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1680](#) [G4137](#) [G4771](#) [G3956](#) [G5479](#) [G2532](#) [G1515](#)
 ἐν τῷ πιστεύειν; εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι, ἐν
 dans- au- croire en- le- surabonder vous dans- à-la- espérance dans-
[G1722](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4052](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1680](#) [G1722](#)
 δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.
 puissance esprit saint
[G1411](#) [G4151](#) [G0040](#)

Or que le Dieu d'espérance vous remplisse de toute joie et paix en croyant, pour que vous abondiez en espérance par la puissance de l'Esprit Saint.

14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι
 persuader mais- frère de-moi et- il je au-sujet-de- de-vous que-
[G3982](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1473](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3754](#)
 καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως,
 et- ils plein être bonté accomplir tout de-la- connaissance
[G2532](#) [G0846](#) [G3324](#) [G1510](#) [G0019](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1108](#)
 δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
 pouvoir et- l'un-l'autre avertir
[G1410](#) [G2532](#) [G0240](#) [G3560](#)

Or je suis persuadé, mes frères, moi-même aussi, à votre égard, que vous-mêmes aussi vous êtes pleins de bonté, remplis de toute connaissance et capables de vous exhorter l'un l'autre.

15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμνήσκων ὑμᾶς,
 hardiment mais- écrire à-vous de- partie ὡς rappeler vous
[G5112](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3313](#) [G5613](#) [G1878](#) [G4771](#)
 διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
 par- la- grâce la- donner à-moi par- du- Dieu
[G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mais je vous ai écrit en quelque sorte plus hardiment, frères, comme réveillant vos souvenirs, à cause de la grâce qui m'a été donnée par Dieu,

16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη,
 en- le- être moi serviteur Christ Jésus en- les- nation
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3011](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)
 ἱεουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ
 servir-comme-sacrificateur le- évangile du- Dieu afin-que- devenir la-
[G2418](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1096](#) [G3588](#)
 προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
 offrande des- nation agréable sanctifié dans- esprit saint
[G4376](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2144](#) [G0037](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

pour que je sois ministre du christ Jésus envers les nations, exerçant la sacrificature dans l'évangile de Dieu, afin que l'offrande des nations soit agréable, étant sanctifiée par l'Esprit Saint.

17 ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τὰ πρὸς τὸν Θεόν.
avoir donc- la- gloire dans- Christ Jésus les- vers- le- Dieu
[G2192](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2746](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

J'ai donc de quoi me glorifier dans le christ Jésus, dans les choses qui concernent Dieu.

18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν, ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς
ne-pas- car- oser quelqu'un parler desquels ne-pas- accomplir Christ
[G3756](#) [G1063](#) [G5111](#) [G5100](#) [G2980](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2716](#) [G5547](#)
δι' ἐμοῦ, εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,
par- de-moi en- obéissance nation parole et- œuvre
[G1223](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5218](#) [G1484](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#)

Car je n'oserai rien dire que Christ n'ait accompli par moi pour l'obéissance des nations, par parole et par œuvre,

19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος [θεοῦ];
dans- puissance signe et- prodige dans- puissance esprit Dieu
[G1722](#) [G1411](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G1411](#) [G4151](#) [G2316](#)
ὥστε με ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ,
de-sorte-que- moi de- Jérusalem et- autour jusqu'à-ce-que du- Illyrie
[G5620](#) [G1473](#) [G0575](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3360](#) [G3588](#) [G2437](#)
πεπληρωκένας τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ;
accomplir le- évangile du- Christ
[G4137](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

par la puissance de miracles et de prodiges, par la puissance de l'Esprit [de Dieu] ; de sorte que, depuis Jérusalem, et tout alentour, jusqu'en Illyrie, j'ai pleinement annoncé l'évangile du Christ ;

20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι, οὐχ ὅπου ὠνομάσθη
ainsi mais- rivaliser annoncer-la-bonne-nouvelle ne-pas- où nommer
[G3779](#) [G1161](#) [G5389](#) [G2097](#) [G3756](#) [G3699](#) [G3687](#)
Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ;
Christ afin-que- ne-pas- sur- étranger fondement bâtir
[G5547](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G0245](#) [G2310](#) [G3618](#)

mais ainsi m'attachant à évangéliser, non pas là où Christ avait été prêché, (afin que je n'édifie pas sur le fondement d'autrui)

21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὅψονται, «οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ
mais- comme écrire voir auxquels ne-pas- annoncer au-sujet-de-
[G0235](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0312](#) [G4012](#)
αὐτοῦ»; καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.
de-lui et- qui ne-pas- écouter comprendre
[G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4920](#)

mais selon qu'il est écrit : « Ceux à qui il n'a pas été annoncé, verront, et ceux qui n'ont pas entendu, comprendront ».

22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
c'est-pourquoi et- empêcher les- beaucoup du- venir vers- vous
[G1352](#) [G2532](#) [G1465](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

C'est pourquoi aussi j'ai été souvent empêché d'aller vers vous ;

23 νυνὶ δὲ, μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν
 et-maintenant mais- ne-plus lieu avoir dans- aux- région ceux-ci désir
[G3570](#) [G1161](#) [G3371](#) [G5117](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3778](#) [G1974](#)

δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἀπὸ ἰκανῶν ἐτῶν,
 mais- avoir du- venir vers- vous de- capable an
[G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0575](#) [G2425](#) [G2094](#)

mais maintenant, n'ayant plus de sujet [de m'arrêter] dans ces pays-ci, et ayant depuis plusieurs années un grand désir d'aller vers vous,

24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος
 ὡς — aller en- la- Espagne espérer car- traverser
[G5613](#) [G0302](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4681](#) [G1679](#) [G1063](#) [G1279](#)

θεάσασθαι ὑμᾶς; καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον
 contempler vous et- par- de-vous accompagner là si- de-vous d'abord
[G2300](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5259](#) [G4771](#) [G4311](#) [G1563](#) [G1437](#) [G4771](#) [G4412](#)

ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.
 de- partie remplir
[G0575](#) [G3313](#) [G1705](#)

pour le cas où je me rendrais en Espagne... ; car j'espère que je vous verrai à mon passage, et que vous me ferez la conduite de ce côté-là, quand j'aurai d'abord un peu joui de vous ;

25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ, διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
 et-maintenant mais- aller en- Jérusalem servir aux- saint
[G3570](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#)

mais à présent je vais à Jérusalem, étant occupé au service des saints ;

26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαῖα, κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς
 prendre-plaisir car- Macédoine et- Achaïe communion quelqu'un faire en-
[G2106](#) [G1063](#) [G3109](#) [G2532](#) [G0882](#) [G2842](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1519](#)

τούς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ.
 les- pauvre des- saint des- dans- Jérusalem
[G3588](#) [G4434](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2419](#)

car la Macédoine et l'Achaïe ont trouvé bon de subvenir, par une contribution, aux besoins des pauvres d'entre les saints qui sont à Jérusalem ;

27 εὐδόκησαν γὰρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς
 prendre-plaisir car- et- débiteur être d'eux si- car- aux- spirituel
[G2106](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3781](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4152](#)

αὐτῶν ἐκοινωνήσαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς
 d'eux communier les- nation devoir et- dans- aux- charnel
[G0846](#) [G2841](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3784](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4559](#)

λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
 servir à-eux
[G3008](#) [G0846](#)

car elles l'ont pris à cœur, et elles sont leurs débiteurs ; car si les nations ont participé à leurs [biens] spirituels, elles sont aussi sous l'obligation de les servir dans les choses charnelles.

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον,
 ceci donc- achever et- sceller à-eux le- fruit celui-ci
[G3778](#) [G3767](#) [G2005](#) [G2532](#) [G4972](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3778](#)

ἀπελεύσομαι δι' ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
 s'en-aller par- de-vous en- Espagne
[G0565](#) [G1223](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4681](#)

| Après donc que j'aurai achevé cette [œuvre] et que je leur aurai scellé ce fruit, j'irai en Espagne en passant par [chez] vous.

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ
 savoir mais- que- venir vers- vous dans- plénitude bénédiction Christ
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4138](#) [G2129](#) [G5547](#)

ἐλεύσομαι.
 venir
[G2064](#)

| Et je sais qu'en allant auprès de vous, j'irai dans la plénitude de la bénédiction de Christ.

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
 exhorter mais- vous frère par- du- Seigneur de-nous Jésus Christ
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς
 et- par- de-la- amour du- esprit combattre-avec à-moi dans- aux-
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4865](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

προσευχᾷς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
 prière pour- de-moi vers- le- Dieu,
[G4335](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mais je vous exhorte, frères, par notre seigneur Jésus Christ et par l'amour de l'Esprit, à combattre avec moi dans vos prières à Dieu pour moi,

31 ἵνα ῥυθθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἡ
 afin-que- libérateur de- des- désobéir dans- à-la- Judée et- la-
[G2443](#) [G4506](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0544](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#)

διακονία μου, ἡ εἰς Ἱερουσαλήμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἀγίοις γένηται;
 service de-moi la- en- Jérusalem agréable aux- saint devenir
[G1248](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2144](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1096](#)

| afin que je sois délivré des incrédules qui sont en Judée, et que mon service que j'ai [à accomplir] à Jérusalem soit agréable aux saints,

32 ἵνα ἐν χαρᾷ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ, συναναπαύσωμαι
 afin-que- dans- joie venir vers- vous par- volonté Dieu se-rafraîchir
[G2443](#) [G1722](#) [G5479](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G4875](#)

ὑμῖν.
 à-vous
[G4771](#)

| afin que j'aille vers vous avec joie par la volonté de Dieu, et que je me recrée avec vous.

33 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
 le- mais- Dieu de-la- paix avec- tout de-vous amen
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Or, que le Dieu de paix soit avec vous tous ! Amen.